

# نشرة معلومات موجهة لطلبي اللجوء واللاجئين

الراغبين في متابعة دراستهم في جامعة غرنوبل آلپ

**Communauté Université Grenoble Alpes**



## الملخص

١. استقبال الطلاب والباحثين طالبي اللجوء أو اللاجئين المقيمين في فرنسا
٢. تعلم اللغة الفرنسية في غرنوبل
٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب
٤. حقوقك في جامعة غرنوبل آلب
٥. طلب منحة دراسية / سكن جامعي
٦. معلومات عملية



# ١. استقبال الطلاب والباحثين طالبى اللجوء أو اللاجئين المقيمين فى فرنسا



- تعلم اللغة الفرنسية
- اتباع دراسات جامعية
- طلب سكن جامعي

## الوثائق المطلوبة

- وثيقة طلب لجوء قيد الدراسة / أو بطاقة إقامة لاجئ سارية الصلاحية
- الحصول على مستوى دراسي يعادل: الشهادة الثانوية / شهادة جامعية مترجمة ترجمة محلفة
- الحصول على مستوى B2 فى اللغة الفرنسية أو المستوى المطلوب فى اللغة الإنكليزية فى بعض البرامج الدراسية
- رسالة دوافع تتضمن المشروع الدراسي والمشروع المهني وتحديد البرامج والهيئات الدراسية

## ٢. تعلم اللغة الفرنسية في غرنوبل



ما هو مستواي باللغة الفرنسية؟

### مستوى مبتدئ

(عدم وجود أي معرفة باللغة الفرنسية، المستوى A1)

### مستوى متوسط

(شهادة المستوى مصادق عليه من خلال فحص تحديد السوية في CUEF)

### مستوى متقدم

(شهادة B1, B2 مصادق عليها)

### مستوى خبير

(شهادة B2, C1 مصادق عليها)

## ٢. تعلم اللغة الفرنسية في غرنوبل

### مستوى مبتدئ

(عدم وجود أي معرفة باللغة الفرنسية، المستوى A1)

هيئات ومراكز تعليم  
اللغة الفرنسية  
(متطوعين)  
[رابط تفاعلي للائحة](#)

المركز الجامعي للدراسات الفرنسية  
(CUEF)

الأماكن المجانية محدودة لـ ١٨  
شخصاً يعتمد الدخول إلى الدورة  
على توفر الأماكن الشاغرة  
[رابط تفاعلي للائحة](#)

## ٢. تعلم اللغة الفرنسية في غرنوبل

### مستوى متوسط

(شهادة المستوى مصادق عليه من خلال فحص تحديد السوية في CUEF )



الدخول إلى دروس الدعم اللغوي الإلكتروني

OLS الجامعي للدراسات الفرنسية في مركز CUEF, حسب الأماكن المتوفرة



المرحلة ١: اختبار تحديد السوية للالتحاق بالدورة الشهرية المكثفة.

المرحلة ٢: التسجيل على لأئحة الانتظار (حسب الأماكن المتوفرة في دورات الـ CUEF)

المرحلة ٣: الالتحاق إلى الدورات



الاتصال بالمركز الجامعي للدراسات الفرنسية CUEF

البريد الإلكتروني: [cuef@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:cuef@univ-grenoble-alpes.fr)

العنوان: جامعة غرنوبل آلب، ١٤٩١ شارع دي ريزيدونس، ٣٨٥١٠،  
سان مارتان دير

مكتب الاستقبال وشؤون الطلاب

<http://cuef.univ-grenoble-alpes.fr/>

## ٢. تعلم اللغة الفرنسية في غرنوبل

مستوى متقدم

(شهادة B1, B2 مصادق عليها)

المركز الجامعي للدراسات الفرنسية  
(CUEF)

الشهادة الجامعية في الدراسات  
الفرنسية

[رابط المركز](#)

هذا المستوى من اللغة  
الفرنسية يمكنك من حضور  
المحاضرات بصفة «مستمع حر»  
(حضور المحاضرات دون  
تقديم الامتحانات)

مراجعة الهيئة التعليمية  
المختصة

## ٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب

### مستوى خبير

(شهادة B2, C1 مصادق عليها)

اتباع دراسة جامعية في إحدى الهيئات التعليمية لجامعة غرنوبل آلب

• مدرسة الدكتوراه (شهادة دكتوراه):

<https://doctorat.univ-grenoble-alpes.fr/>  
[college.doctoral@univ-grenoble-alpes.fr](mailto:college.doctoral@univ-grenoble-alpes.fr)

• المدرسة الوطنية العليا لهندسة العمارة في غرنوبل ENSAG: هندسة عمارة وتصميم

[ensag.mobility@grenoble.archi.fr](mailto:ensag.mobility@grenoble.archi.fr)  
[carole.gaudry@grenoble.archi.fr](mailto:carole.gaudry@grenoble.archi.fr)

[www.grenoble.archi.fr/etudes/panorama-general-etudes.php](http://www.grenoble.archi.fr/etudes/panorama-general-etudes.php)

• مدرسة إدارة الأعمال في غرنوبل GEM: هندسة عمارة وتصميم

[refugee.scholar@grenoble-em.com](mailto:refugee.scholar@grenoble-em.com)  
[www.grenoble-em.com](http://www.grenoble-em.com)

• المعهد التكنولوجي في العلوم الهندسية Grenoble INP:

[international.office@grenoble-inp.fr](mailto:international.office@grenoble-inp.fr)

[www.grenoble-inp.fr/formation/](http://www.grenoble-inp.fr/formation/) (en français)

[www.grenoble-inp.fr/courses/grenoble-institute-of-technology-courses-in-english-26990.kjsp](http://www.grenoble-inp.fr/courses/grenoble-institute-of-technology-courses-in-english-26990.kjsp) (in English)

## ٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب

### مستوى خبير

(شهادة B2, C1 مصادق عليها)

اتباع دراسة جامعية في إحدى الهيئات التعليمية لجامعة غرنوبل آلب

• كلية علوم سياسية في غرنوبل Sciences Po  
incomingmobility@sciencespo-grenoble.fr  
www.sciencespo-trenoble.fr / etudier-a-sciences-po /

• جامعة غرنوبل آلب Université Grenoble Alpes  
فنون، آداب، لغات، حقوق، إدارة أعمال، علوم إنسانية واجتماعية، علوم تكنولوجيا، وصحة  
incoming@univ-grenoble-alpes.fr  
http: // www.univ-grenoble-alpes.fr /

• جامعة سافوا مون بلان Université Savoie Mont Blanc  
incoming.students@univ.smb.fr  
https: // www.univ-smb.fr /

## ٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب

تقديم طلبات الترشيح والتسجيل

المساعدات المقدمة

مركز المعلومات والتوجيه الجامعي  
(CIO)

أخذ موعد مع الموظفين  
المسؤولين عن الدراسة  
المطلوبة

الاتصال بمكاتب شؤون الطلاب  
والمعلومات

اختيار الدراسة المناسبة

لاتصال بطلاب الدراسة المطلوبة  
لإيجاد طالب يقدم رعاية و مساعدة

• الجمعية الدولية لطلاب IntEGre  
contact@integre-grenoble.org  
http://www.integre-grenoble.org/

• نائب رئيس الهيئة الطلابية COMUE  
nassim.mekeddem@univ-grenoble-alpes.fr

• الطلاب المتطوعين شبكة جامعات بلا  
حدود RUSF:  
grenoble-alpes.fr/fr/presentation/compte-rendu-de-la-reunion-de-eve-du-7-novembre-2016-sur-l-accueil-des-refugies-696253.htm?RH=GUALPFR\_VE

• ملء ملف الترشيح للدراسة

## ٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب

قبول الترشيح / الموافقة  
على التسجيل

يجب أن يُقدم ملف الترشيح الدراسي وفق التواريخ المحددة، قدر الإمكان

- يُنصح بإجراء مقابلة مع المسؤول التربوي عن الدراسة قبل انتهاء فترة استلام الملفات، كي يتسنى له تقييم مستوى الطالب الدراسي، وخاصة في حال عدم توفر شهادات تثبت المستوى الدراسي
- بالنسبة لطلبات الترشيح للدراسة في السنة الثالثة ليسانس، أو السنة الأولى والثانية ماجستير، قد يتم تسجيل المرشح، في مستوى دراسي أدنى من شهادته التي يحملها

إجراء التسجيل

بدء العام الدراسي  
في أيلول سبتمبر

خلال العام الدراسي

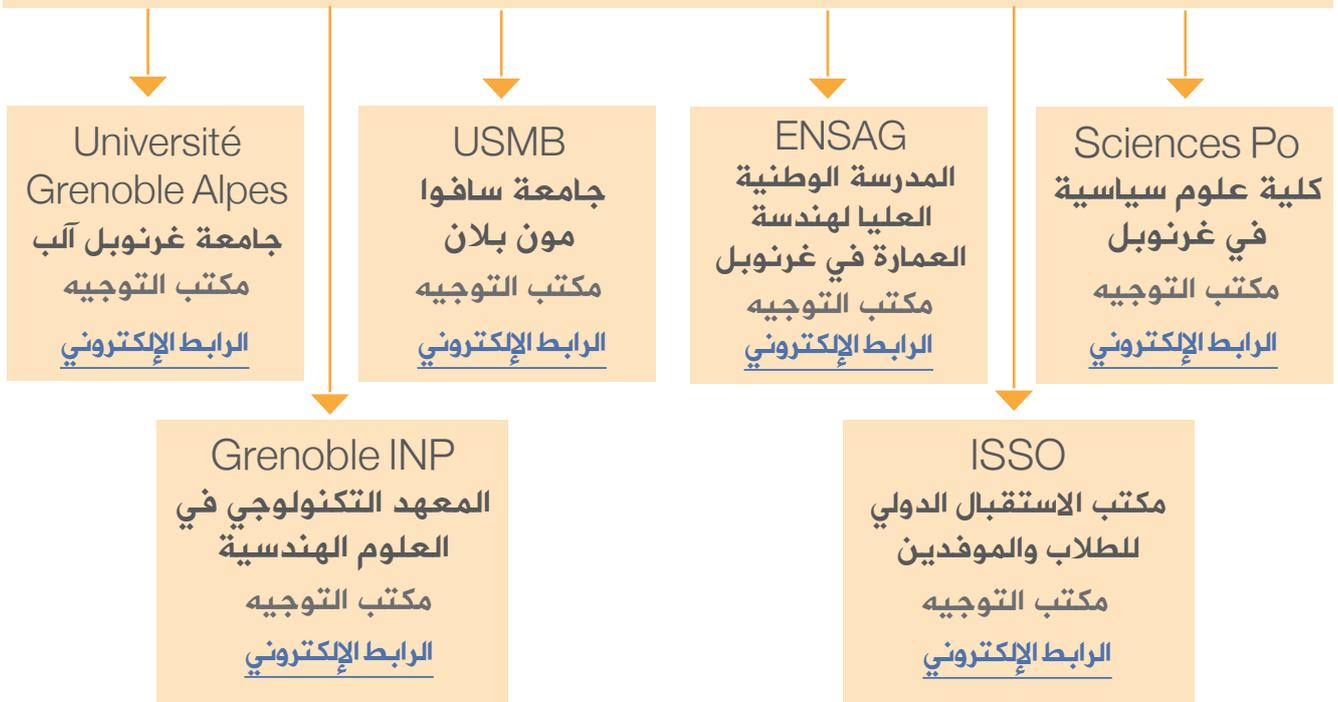
حضور المحاضرات بصفة  
مستمع حر يسمح للطالب  
التسجيل في العام القادم

التسجيل في الدراسة:

- يجري التسجيل بشكل عام خلال شهر أيلول (سبتمبر). يتلقى الطالب، بعد قبول ترشيحه، كتاب الموافقة على التسجيل وموعد محدد للقيام بذلك
- الأوراق الثبوتية المطلوبة للتسجيل (على سبيل الإشارة):
- وثيقة تسجيل جامعية أو وثائق تثبت المستوى الدراسي : أطروحة، تقرير دورة، مشروع مشترك، أو كتيب دراسة ... الخ
- وثائق الهوية الشخصية أو ما يثبتها
- وثيقة طلب اللجوء أو بطاقة الإقامة

## ٣. اتباع دراسة في جامعة غرنوبل آلب

من هي الجهات التي يجب الاتصال بها للحصول على المساعدة في تحضير ملف الترشيح وإجراء التسجيل؟



مكتب التوجيه:

- يستقبل الطلاب ويقدم لهم المعلومات اللازمة
- يساعدهم في صياغة المشروع الدراسي
- يوجههم ويساعدهم في إجراءات تقديم طلبات الترشيح على الموقع الإلكتروني، حسب الدراسة المطلوبة
- التسجيل الإلكتروني خطوة ضرورية يجب القيام بها حتى وإن كان المرشح لا يملك كل الوثائق المطلوبة
- الإشارة بشكل واضح في رسالة طلب الترشيح بأن صاحب الطلب لاجئ أو طالب لجوء، وتحديد المستوى الدراسي المطلوب: سنة ثالثة ليسانس، سنة أولى ماجستير أو سنة ثانية ماجستير
- ينسق مع الفرع الدراسي المطلوب لتحديد موعد مقابلة مع المسؤول المختص

## ٤. حقوقك في جامعة غرنوبل آلب

- الدراسة التي يحصل فيها الطالب على شهادة
- إعفاء من رسوم التسجيل الجامعية

- صفة المستمع حر
- مستوى مبتدئ أو متوسط في اللغة الفرنسية
- الوصول في منتصف العام الدراسي الجامعي
- متابعة المحاضرات دون الحصول على شهادة في نهاية العام



- شرط الحصول على موافقة المسؤول عن الدراسة أو عن المحاضرات

## ٥. طلب منحة دراسية / سكن جامعي

تقديم طلب السكن الجامعي



الاتصال بالمركز CROUS  
المركز الإقليمي للأعمال الجامعية  
والدراسية: منح دراسية، سكن  
طلابي، إ طعام، أعمال اجتماعية،  
ثقافة، عمل طلابي



[رابط المركز CROUS](#)

تقديم طلب منحة دراسية  
يجب أن يكون صاحب العلاقة مسجل  
في إحدى الجامعات الفرنسية لتقديم  
طلب منحة



• منح التميز  
• منح المركز الإقليمي للأعمال الجامعية  
والدراسية CROUS  
• منح الحكومة الفرنسية، كومبوس  
فرنس Campus France



الاتصال مباشرة بالجهة المانحة

# معلومات عملية



## مصادر رقمية لتعلم اللغة الفرنسية

- Ressources numériques pour l'apprentissage du français  
<https://app.wisemapping.com/c/maps/521275/public>

## البحث عن عمل للطلاب

- Travail étudiant  
<https://international.univ-grenoble-alpes.fr/en/student/practical-matters/finding-a-job/finding-a-job-584637.htm>

## المركز الإقليمي للأعمال الجامعية والدراسية: سكن طلابي

- CROUS  
[www.crous-grenoble.fr/](http://www.crous-grenoble.fr/)  
[ce.crous-social@crous-grenoble.fr](mailto:ce.crous-social@crous-grenoble.fr)

## المراكز الصحية

- Centre de santé  
<https://international.univ-grenoble-alpes.fr/en/student/health/health-care/health-care-584660.htm>

## روابط اتصال مع المتطوعين

- Les contacts bénévoles grenoblois  
[www.communaute-univ-grenoble-alpes.fr/fr/presentation/compte-rendu-de-la-reunion-de-eve-du-7-novembre-2016-sur-l-accueil-des-refugies-696253.htm](http://www.communaute-univ-grenoble-alpes.fr/fr/presentation/compte-rendu-de-la-reunion-de-eve-du-7-novembre-2016-sur-l-accueil-des-refugies-696253.htm)

## الموقع الرقمي للإجراءات والخدمات المتعلقة بالحياة الطلابية – فقرة اللاجئين

- Portail numérique des démarches et services de la vie étudiante – rubrique « réfugiés »  
[www.etudiant.gouv.fr/pid33626-cid106460/welcome-refugees.html](http://www.etudiant.gouv.fr/pid33626-cid106460/welcome-refugees.html)

## مدينة غرنوبل

- La ville de Grenoble  
[www.grenoble.fr/](http://www.grenoble.fr/)  
Page FB: [www.facebook.com/VilledGrenoble/](https://www.facebook.com/VilledGrenoble/)

## مواقع لتعلم اللغة الفرنسية على الإنترنت

- Où apprendre le Français sur internet  
<https://cuef.univ-grenoble-alpes.fr/menu-principal/etudiants/migrants-et-demandeurs-d-asile/sitographie-pour-auto-apprentissage/>